



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

April 16, 2010

494 - 519

Le 16 avril 2010

© Supreme Court of Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	494	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	495	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing on applications for leave	496	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	497 - 509	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	510 - 511	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	512 - 513	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	514	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	515 - 519	Sommaires des arrêts récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Emile Marguerita Marcus Mennes**  
Emile Marguerita Marcus Mennes

v. (33612)

**Her Majesty the Queen (F.C.)**  
Shain Widdifield  
A.G. of Canada

FILING DATE: 23.03.2010

---

**Stephen M. Byer**  
Stephen M. Byer

v. (33618)

**CFCF Inc. et al (Que.)**  
François Fontaine  
Ogilvy Renault

FILING DATE: 25.03.2010

---

**Commission des droits de la personne et des droits  
de la jeunesse**

Athanassia Bitzakidis  
Commission des droits de la personne et des  
droits de la jeunesse

c. (33631)

**Hôpital général juif Sir Mortimer B. Davis (Qc)**  
Jean Dagenais  
Orenstein & Associates

DATE DE PRODUCTION : 31.03.2010

---

**Emilius Margareta Marcus Mennes**  
Emilius Margareta Marcus Mennes

v. (33628)

**Attorney General of Canada (F.C.)**  
Gregory S. Tzemenakis  
A.G. of Canada

FILING DATE: 01.04.2010

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Theresa Shortridge-Tsuchiya**  
Peter Golden

v. (33632)

**Sakae Tsuchiya (B.C.)**  
Martin A. Thomas  
Remedios & Company

FILING DATE: 01.04.2010

---

**Workplace Safety and Insurance Appeals  
Tribunal**

Brad Elberg  
Heenan Blaikie

v. (33630)

**Maqsood Amin (Ont.)**  
Yehuda Levinson  
Levinson & Associates

FILING DATE: 06.04.2010

---

**Morris Gordon-Wilson**  
Timothy J. Russell  
McCullough Blazina Dieno & Gustafson

v. (33635)

**Her Majesty the Queen (B.C.)**  
Susan J. Brown  
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 07.04.2010

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**APRIL 12, 2010 / LE 12 AVRIL 2010**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Elliott Moglica v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33591)
2. *Erika Tiedemann v. Kenneth Werner Tiedemann* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33589)
3. *Imperial Oil Resources Limited et al. v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33539)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

4. *Betty Krawczyk v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (33549)
5. *Jasvir Kaur Randhawa et al. v. 420413 B.C. Ltd. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33590)
6. *Bernard Gerardus Maria Berendsen et al. v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33543)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

7. *D.B. c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33547)
8. *Van-Thang Nguyen v. Alain Migneault, ès qualités de syndic de l'Ordre des acupuncteurs du Québec et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (33601)
9. *Jean-Marc Richard c. Time Inc. et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33554)

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES  
D'AUTORISATION**

---

**APRIL 12, 2010 / LE 12 AVRIL 2010**

Coram: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

**Motion heard**

**John Schertzer et al.**

**v. (33519)**

**Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.) (By Leave)**

**DISMISSED / REJETÉE**

**JUDGMENT:**

After hearing the parties on the leave application on April 12, 2010, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48318, 2009 ONCA 742, dated October 28, 2009, is dismissed.

**Nature of the case:**

*Charter* - Criminal law - Right to be tried within a reasonable time - Right to life, liberty and security of person - Appeals - Standard of Review - What is the proper standard of review on appeal from a decision to stay proceedings under s. 11(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*? - To what extent, if any, does pre-charge delay inform the inherent time requirements of a case, including the time required for the Crown to make complete and timely disclosure and prepare its case post-charge? - Should the time taken to litigate a *Charter* issue and the time taken by the prosecution to comply with a trial judge's ensuing order be characterized as delay in a s. 11(b) analysis? - Where a court of appeal sets aside a stay of proceedings for delay, does that court have jurisdiction to direct a continuation of the trial by the original trial judge from the point the stay was entered? - If so, under what circumstances should such an order be made?

**Requête entendue**

John M. Rosen, Paul Alexander, Peter Brauti and Joanne Mulcahy, for the applicants.

Kenneth L. Campbell and Joan Barrett, for the respondent.

**JUGEMENT :**

Ayant entendu les parties sur la demande d'autorisation d'appel le 12 avril 2010, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48318, 2009 ONCA 742, daté du 28 octobre 2009, est rejetée.

**Nature de la cause :**

*Charte* - Droit criminel - Procès dans un délai raisonnable - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Appels - Norme de contrôle - Quelle est la norme de contrôle applicable en appel d'une décision d'arrêter les procédures en vertu de l'al. 11b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Dans quelle mesure, s'il en est, un délai antérieur à l'accusation a-t-il une incidence sur les exigences en matière de délai inhérent à l'affaire, y compris le temps qu'il faut au ministère public pour communiquer l'ensemble de la preuve en temps utile et constituer sa preuve après l'accusation? - Le temps qu'il faut pour plaider une question relative à la *Charte* et le temps pris par la poursuite pour se conformer à l'ordonnance qui s'est ensuivie du juge de première instance devraient-ils être caractérisés de délai dans une analyse fondée sur l'al. 11b)? - La cour d'appel qui annule un arrêt des procédures pour cause de délai a-t-elle compétence pour ordonner la reprise du procès par le juge de première instance initialement saisi de l'affaire à partir du point auquel l'arrêt a été prononcé? - Dans l'affirmative, dans quelles circonstances une telle ordonnance devrait-elle être rendue?

**APRIL 15, 2010 / LE 15 AVRIL 2010**

**33500** **Nabil Riad Sahyoun and Sanaa Riad Sahyoun v. Susan Broadfoot, Trudy Damery, William Stephen Mullen, Bob MacFarlane, Kim Harder, Caroline Covil, Dave Jagpal, Mel Ferrabee, Bruce Curry, Scott Ritcey, Arla Swift, Alan Hughes, Linn Menzies, Gerry Mignault, Murray Coell, Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the BC Ministry of Housing and Social Development, Marilyn McNamara, Adnrea Duncan, Kathleen McIsaac, Brian Gifford, Employment and Assistance Appeal Tribunal of BC, David Loukidelis, Celia Francis, Al Boyd and Office of the Information and Privacy Commissioner for BC (B.C.)**  
(Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036748, 2009 BCCA 489, dated November 2, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036748, 2009 BCCA 489, daté du 2 novembre 2009, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

*Charter* – Equal protection of the law – Equality rights – Disability rights – Disability pensions – Administrative law – Motions to strike – Collateral attack – Change of statutory regime – Establishing right to disability pension – Whether Williams J. erred in law and in jurisdiction by stating that the new *Employment and Assistance for Persons with Disabilities Act*, S.B.C. 2002, c. 41, superseded the old *Disability Benefits Program Act*, R.S.B.C. 1996, c. 97, on the date the new Act was assented to, that is, May 30, 2002, when in fact this Act was not yet brought into force – Whether the Ministry of Housing and Social Development violated the applicant's vested right by wrongly reviewing and discontinuing his status as a "handicapped person" and permanent "unemployable person" and his handicapped pension – Whether those decisions were appealable under the *Disability Benefits Program Act* – Whether the Ministry violated the applicant's vested right to appeal decision to cancel his permanent "handicapped person" status and permanent "unemployable person" status and his handicapped pension – Whether Williams J. committed miscarriage of justice by failing to determine which evidence is admissible – Whether the statement of claim was a "collateral attack" – Whether the motion to strike was properly granted – Whether Williams J. granted the applicant full protection and benefit of the law or infringed his equality rights – Whether the Court of Appeal erred in law, fact, and jurisdiction by affirming the order of Williams J. or by refusing to hear the *Charter* arguments.

Dr. Sahyoun was designated as "handicapped" under the *Guaranteed Available Income for Need Act* which was repealed and replaced by a legislative scheme later repealed and replaced by the *Employment and Assistance Act*, S.B.C. 2002, c. 40, and the *Employment for Persons with Disabilities Act*, S.B.C. 2002, c. 41. Persons qualifying for income assistance benefits or disability benefits under the former scheme were required to meet initial and continuing conditions for eligibility under the new scheme. As Dr. Sahyoun felt that he was not required to provide the requested information, the matter was decided based on the medical evidence previously submitted and he was not designated a "person with disability". When his various attempts to challenge that decision were unsuccessful, he and his wife commenced an action against the respondents, who filed a motion to strike the statement of claim. The motion to strike the statement of claim was largely granted and the action was largely dismissed. An appeal of an order of costs was also dismissed. The Sahyouns filed an appeal and a Notice of Constitutional Question. His appeal of the costs order was allowed, but the appeal with respect to the motion to strike was dismissed on the grounds that it demonstrated no error of fact or law. The ground of appeal relating to s. 15 of the *Charter* was dismissed on the grounds that it had not been raised in the lower courts and there was no evidentiary basis for the allegation.

December 17, 2008  
Supreme Court of British Columbia  
(Williams J.)  
Neutral citation: 2008 BCSC 1859

Motion to strike statement of claim granted for all but paras. 41, 42, 56 and 58; appeal of order of costs dismissed

November 12, 2009  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Ryan, Hall, and Frankel JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCCA 489

Appeal with respect to order of costs allowed; appeal with  
respect to striking out statement of claim dismissed

December 31, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte* – Protection égale de la loi – Droits à l'égalité – Droits des personnes handicapées – Pensions d'invalidité – Droit administratif – Requêtes en radiation – Contestation indirecte – Changement de régime légal – Établissement du droit à la pension d'invalidité – Le juge Williams a-t-il commis une erreur de droit et de compétence en affirmant que la nouvelle *Employment and Assistance for Persons with Disabilities Act*, S.B.C. 2002, ch. 41, a remplacé l'ancienne *Disability Benefits Program Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 97, à la date à laquelle la nouvelle loi a été sanctionnée, à savoir le 30 mai 2002, alors qu'en fait cette loi n'avait pas encore été mise en vigueur? – Le ministre du Logement et du Développement social a-t-il violé le droit acquis du demandeur en examinant et en annulant à tort son statut de « personne handicapée » et de « personne inapte au travail » de façon permanente et sa pension d'invalidité? – Ces décisions étaient-elles susceptibles d'être portées en appel en vertu de la *Disability Benefits Program Act*? – Le ministère a-t-il violé le droit acquis du demandeur d'interjeter appel de la décision d'annuler son statut de « personne handicapée » de façon permanente et son statut de « personne inapte au travail » de façon permanente et sa pension d'invalidité? – Le juge Williams a-t-il commis une erreur judiciaire en ne statuant pas sur la question de savoir quelle preuve est admissible? – La déclaration était-elle une « contestation indirecte »? – La motion en radiation a-t-elle été accueillie à bon droit? – Le juge Williams a-t-il accordé au demandeur l'égalité de bénéficiaire et la protection égale de la loi ou a-t-il plutôt violé ses droits à l'égalité? – La Cour d'appel a-t-elle commis des erreurs de droit, de fait et de compétence en confirmant l'ordonnance du juge Williams ou en refusant d'entendre les arguments fondés sur la *Charte*?

Le docteur Sahyoun a été désigné « handicapé » en vertu de la *Guaranteed Available Income for Need Act* qui a été abrogée et remplacée par un régime législatif qui a été abrogé et remplacé par la suite par l'*Employment and Assistance Act*, S.B.C. 2002, ch. 40, et l'*Employment for Persons with Disabilities Act*, S.B.C. 2002, ch. 41. Les personnes admissibles aux prestations d'aide au revenu ou aux prestations d'invalidité en vertu de l'ancien régime devaient répondre à des conditions initiales et continues pour être admissibles en vertu du nouveau régime. Puisque le docteur Sahyoun ne s'estimait pas tenu de fournir les renseignements demandés, la question a été décidée sur le fondement de la preuve médicale déjà présentée et il n'a pas été désigné « personne handicapée ». Lorsque ses diverses tentatives de contester cette décision ont échoué, lui et son épouse ont intenté une action contre les intimés, qui ont déposé une requête en vue de radier la déclaration. La requête en radiation de la déclaration a été accueillie en grande partie et l'action a été rejetée en grande partie. L'appel de l'ordonnance pour les dépens a également été rejeté. Les Sahyoun ont déposé un appel et un avis de question constitutionnelle. Son appel de l'ordonnance pour les dépens a été accueilli, mais l'appel relatif à la requête en radiation a été rejeté au motif qu'il ne révélait aucune erreur de fait ou de droit. Le moyen d'appel fondé sur l'art. 15 de la *Charte* a été rejeté au motif qu'il n'avait pas été invoqué dans les juridictions inférieures et qu'il n'y avait aucune preuve au soutien de l'allégation.

17 décembre 2008  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Williams)  
Référence neutre : 2008 BCSC 1859

Requête en vue de radier la déclaration, accueillie pour  
tout, sauf les par. 41, 42, 56 et 58; appel de l'ordonnance  
pour les dépens, rejeté

12 novembre 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Ryan, Hall et Frankel)  
Référence neutre : 2009 BCCA 489

Appel de l'ordonnance pour les dépens, accueilli; appel de  
la radiation de la déclaration, rejeté

31 décembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33532**            **Nima Mazhari c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :            Les juges Binnie, Fish et Charron

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003895-073, 2009 QCCA 1880, daté du 7 octobre 2009, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003895-073, 2009 QCCA 1880, dated October 7, 2009, is dismissed without costs.

#### CASE SUMMARY

Charter – Criminal law – Appeals – Whether Quebec Court of Appeal correct in concluding that out-of-court statement made by accused to police was free and voluntary on basis that he was not detained and that his constitutional rights under s. 10 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* were not violated – Whether description of counts was sufficiently detailed – Whether Court of Appeal erred in refusing to exclude from evidence book containing photographs of all Ms. Caiserman's work – Whether Court of Appeal erred in upholding decision to quash subpoena sent by accused to journalist Catherine Kovacs.

While attending a gallery opening, Nima Mazhari met Ghitta Caiserman, an artist working in oils, acrylics and etchings who had an enviable reputation in the Canadian and international art markets. Mr. Mazhari and Ms. Caiserman became friends and decided to rent and share a studio. After the friendship ended, Ms. Caiserman removed her paintings from the studio. Ms. Caiserman's family and friends would later discover that some canvasses had been stolen from the studio.

Nima Mazhari was charged with theft of paintings and etchings and possession of stolen paintings and etchings worth over \$5,000.

June 5, 2007  
Quebec Superior Court  
(Décarie J.)

Applicant found guilty by jury

October 7, 2009  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Chamberland, Nuss and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed

January 19, 2010  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to file and serve application and application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte – Droit criminel – Appels – La Cour d'appel du Québec a-t-elle raison de conclure que la déclaration extrajudiciaire de l'accusé faite aux policiers était libre et volontaire puisqu'il n'était pas une personne détenue et que ses droits constitutionnels en vertu de l'art. 10 de la *Charte canadienne des droits et libertés* ont été respectés? – Le libellé des chefs d'accusation était-il suffisamment détaillé? – La Cour d'appel a-t-elle erré en n'excluant pas de la preuve un cahier renfermant toutes les oeuvres photographiées de Mme Caiserman? – La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant la cassation du subpoena que l'accusé avait envoyé à la journaliste Catherine Kovacs?

Alors qu'il assiste à un vernissage, Nima Mazhari fait la connaissance de Ghitta Caiserman, une artiste qui pratique l'huile, l'acrylique et la gravure. Celle-ci jouit alors d'une réputation enviable sur le marché de l'art canadien et international. Monsieur Mazhari et Mme Caiserman se lient d'amitié et décident de louer et partager un atelier. Après la rupture de leur relation, Mme Caiserman déménage ses tableaux qui se trouvaient à l'atelier. La famille et les proches de Mme Caiserman découvriront plus tard que des toiles ont été volées de l'atelier.

Nima Mazhari est accusé de vol de peintures et de gravures et d'avoir eu en sa possession des peintures et des gravures volées, d'une valeur de plus de 5000 \$.

Le 5 juin 2007  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Décarie)

Demandeur reconnu coupable par jury

Le 7 octobre 2009  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Chamberland, Nuss et Dufresne)

Appel rejeté

Le 19 janvier 2010  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification  
de la demande et demande d'autorisation d'appel déposées

---

**33534**            **Rex Brown and Carolyn Brown v. Courtney Keenan, Gary Keenan and Vicki Keenan** (N.B.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 52-09-CA, 2009 NBCA 81, dated September 29, 2009, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 52-09-CA, 2009 NBCA 81, daté du 29 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Torts - Negligence - Standard of care - Willing assumption of risk - Contributory negligence - Apportionment of liability - Respondent plaintiff badly injured after diving into shallow water off dock owned by Applicant defendants - Trial judge apportioning liability equally between plaintiff and defendants - Whether Court of Appeal erred in its application of the standard of care in holding that there was a duty to warn the plaintiff of a risk - Whether Court of Appeal erred in holding that risk was not obvious - Whether courts below erred in failing to engage in an analysis regarding the apportionment of liability between the plaintiff and defendant - *Contributory Negligence Act*, R.S.N.B. 1973, c. C-19, s. 1(1).

At approximately 2:00 a.m. on August 6, 2001, the Respondent Courtney Keenan dove off the end of a dock at the summer home of the Applicants, Rex and Carolyn Brown. As a result of that dive, Mr. Keenan suffered injuries which left him a tetraplegic. He was two months short of his 23rd birthday. Mr. Keenan was a guest of one of the Browns' daughters and the Browns were aware of his presence that evening. The Browns' cottage had been built on the very edge of Skiff Lake. Immediately in front of the cottage was a rocky shore line against which the lake's waters abutted. There was no beach area surrounding the cottage. However, a 32-foot dock leading from the cottage/shore line had been constructed. An 18-foot motor boat was moored at the end of the dock. At the side end of the dock was a ladder leading into the water. However, even at this distance from the shore/cottage, the depth of the water was between two and two and one half feet. Although Mr. Keenan had visited the cottage on one previous occasion, he was not made aware of the water's precarious depth. At the time of the incident, two other persons (Mr. Keenan's girlfriend and the Brown's daughter) were seated or

---

kneeling in the water, at the end of the dock, with the water lapping around their necks. Mr. Keenan thought they were standing. The "visual cues" present on the night in question led Mr. Keenan to believe that the water at the end of the dock was deep enough for diving.

Mr. Keenan sued the Browns, in negligence, for damages while admitting he was "careless". Although the Browns denied liability, the parties were able to agree on the quantum of damages.

March 26, 2009 Court of Queen's Bench of New Brunswick (Garnett J.)	Liability apportioned equally between plaintiff and defendants
September 29, 2009 Court of Appeal of New Brunswick (Robertson, Quigg and Green JJ.A.)	Appeal dismissed
January 22, 2010 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle - Négligence - Norme de diligence - Acceptation volontaire du risque - Négligence de la victime - Partage de la responsabilité - L'intimé demandeur en première instance a été gravement blessé après avoir plongé dans de l'eau peu profonde d'un quai appartenant aux demandeurs défendeurs en première instance - Le juge de première instance a partagé également la responsabilité entre le demandeur et les défendeurs - La Cour d'appel s'est-elle trompée dans son application de la norme de diligence en statuant qu'il y avait une obligation d'avertir le demandeur d'un risque? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que le risque n'était pas évident? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de ne pas faire d'analyse relative au partage de la responsabilité entre le demandeur et le défendeur? - *Loi sur la négligence contributive*, L.R.N.-B. 1973, ch. C-19, par. 1(1).

Vers 2 h le 6 août, 2001, l'intimé Courtney Keenan a plongé du bord d'un quai à la maison d'été des demandeurs, Rex et Carolyn Brown. À la suite de ce plongeon, M. Keenan a subi des blessures qui l'ont laissé tétraplégique. Il était à deux mois de célébrer son 23<sup>e</sup> anniversaire. Monsieur Keenan était l'invité d'une des filles des Brown et les Brown savaient qu'il était là ce soir-là. Le chalet des Brown avait été construit juste au bord de Skiff Lake. Immédiatement devant le chalet se trouvait un rivage rocheux adjacent aux eaux du lac. Il n'y avait aucune plage autour du chalet. Toutefois, un quai de 32 pieds partant du chalet et du rivage avait été construit. Un bateau à moteur de 18 pieds était amarré au bout du quai. Sur le côté du quai se trouvait une échelle qui descendait dans l'eau. Toutefois, même à cette distance du rivage et du chalet, la profondeur de l'eau variait entre deux pieds et deux pieds et demi. Même si M. Keenan avait visité le chalet une fois auparavant, on ne l'a pas informé de la profondeur précaire de l'eau. Au moment de l'incident, deux autres personnes (la petite amie de M. Keenan et la fille des Brown) étaient assises ou à genoux dans l'eau, au bout du quai, de l'eau autour du cou. Monsieur Keenan croyait qu'elles étaient debout. Les « indices visuels » présents la nuit en cause ont amené M. Keenan à croire que l'eau au bout du quai était assez profonde pour plonger.

Monsieur Keenan a poursuivi les Brown en dommages-intérêts pour négligence, admettant qu'il avait été « imprudent ». Même si les Brown ont décliné toute responsabilité, les parties ont pu s'entendre sur le montant des dommages-intérêts.

26 mars 2009 Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick (Juge Garnett)	Responsabilité partagée également entre le demandeur et les défendeurs
29 septembre 2009 Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (Juges Robertson, Quigg et Green)	Appel rejeté

22 janvier 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation  
de délai, déposées

---

**33548**            **William Gallos v. City of Toronto** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49733, 2009 ONCA 843, dated November 30, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49733, 2009 ONCA 843, daté du 30 novembre 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Property - Building permits - By-laws - Whether the Court of Appeal erred in fact and law.

Gallos appealed the decision of the applications judge which dismissed his application to the court for an order compelling the Chief Building Official of the City of Toronto to issue a building permit. The permit was to be for a restaurant that is more than double the size permitted by the applicable by-law. Gallos contended that he enjoyed a legal non-conforming use, based on the size of his restaurant before it was destroyed by fire in 2005. He also challenged the validity of several by-laws on the basis of alleged non-compliance with notice requirements for their passage, and the applicability of those by-laws to his property. The applications judge rejected Gallos' assertions and found that Gallos did not enjoy a legal non-conforming use as his restaurant was not the size he claimed at the time it burned down, the relevant by-laws were properly passed and in force; and the by-laws applied to Gallos' property. The Court of Appeal unanimously dismissed Gallos' appeal.

November 14, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Trotter J.)  
Neutral citation:

Applicant's application compelling the issuance of a  
building permit, dismissed

November 30, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Juriensz and MacFarland JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 843

Appeal dismissed

January 29, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Biens - Permis de construire - Règlements - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de fait et de droit?

Monsieur Gallos a interjeté appel de la décision du juge de première instance de rejeter sa demande à la cour en vue d'obtenir une ordonnance obligeant le chef du service du bâtiment de la Ville de Toronto à lui délivrer un permis de construire. Le permis devait avoir pour objet un restaurant qui occupe le double de la superficie autorisée par le règlement applicable. Monsieur Gallos a prétendu qu'il jouissait d'un usage dérogatoire légal, vu les dimensions de son restaurant avant sa destruction par un incendie en 2005. Il a également contesté la validité de plusieurs règlements, alléguant qu'ils n'étaient pas conformes aux exigences en matière d'avis pour leur adoption, et l'applicabilité de ces règlements à son immeuble. Le juge de première instance a rejeté les prétentions de M. Gallos et a conclu que celui-ci ne jouissait d'aucun

usage dérogatoire légal, puisque son restaurant n'avait pas les dimensions qu'il alléguait lorsqu'il a été détruit par l'incendie, les règlements applicables avaient été dûment adoptés, étaient en vigueur et s'appliquaient à l'immeuble de M. Gallos. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Gallos à l'unanimité.

14 novembre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Trotter)  
Référence neutre :

Demande du demandeur en vue de contraindre la délivrance d'un permis de construire, rejetée

30 novembre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Feldman, Juriansz et MacFarland)  
Référence neutre : 2009 ONCA 843

Appel rejeté

29 janvier 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33442**            **Mike Kennedy v. Leeds, Grenville and Lanark District Health Unit** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49015, 2009 ONCA 685, dated September 28, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49015, 2009 ONCA 685, daté du 28 septembre 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Health law - Public health - Tobacco control - Applicant charged with offences under the *Smoke-Free Ontario Act*, S.O. 1994, c. 10 relating to his operation of a private smoking club - Whether there is a lack of clarity in distinguishing public places from private places for the purposes of smoking regulation statutes.

Kennedy leased a premises in Smiths Falls that was previously a restaurant and bar that he wished to operate as a private club where members could smoke while eating and drinking. He set up a non-profit club with a board of directors, constitution and bylaws. In order to enter the premises, patrons were required to show a membership card and the price of membership was four dollars per month. Each member was required to sign a document, acknowledging that they were prepared to accept the hazard of second hand smoke. The general public was not permitted to enter the premises. There were no employees of the club and all work was done by volunteers. Advertising for the club was directed to smokers only. There was a sign at the door warning the public that they were not to enter the premises if sensitive to second hand smoke. The club had over 500 members. On September 8, 2006, in response to a complaint, an inspector from the Leeds, Grenville and Lanark District Health Unit conducted an inspection of the premises. He observed that there were no "No Smoking" signs posted and that there were ashtrays on the tables. On a second visit, Kennedy refused him entry, but the inspector looked through a window and observed a person smoking in the bar area. On September 20, 2006, the inspector was again denied entry to the premises. The inspector laid an information against Kennedy in respect of five offences under the *Smoke-Free Ontario Act*.

March 7, 2007  
Ontario Provincial Court  
Bartraw J.P.

Applicant convicted of five offences under the *Smoke Free Ontario Act*

April 8, 2008  
Ontario Court of Justice  
(March J.)

Appeal dismissed

September 28, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, Armstrong and Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed

November 27, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la santé - Santé publique - Lutte au tabagisme - Le demandeur a été accusé d'infractions à la *Loi favorisant un Ontario sans fumée*, L.O. 1994, ch. 10 relativement à l'exploitation de son club privé de fumeurs - La distinction entre les lieux publics et les lieux privés aux fins des lois réglementant l'usage du tabac est-elle floue?

Monsieur Kennedy a loué à Smith Falls des lieux où avait déjà été exploité un resto-bar et qu'il voulait exploiter comme club privé où les membres pouvaient fumer pendant qu'ils mangeaient et buvaient. Il a établi un club à but non lucratif doté d'un conseil d'administration, d'une constitution et de règlements. Pour pouvoir entrer dans l'établissement, les clients devaient montrer une carte de membre dont le coût était de quatre dollars par mois. Chaque membre devait signer un document reconnaissant qu'il était disposé à accepter les risques de la fumée secondaire. L'établissement était fermé au grand public. Le club ne comptait pas d'employés et tout le travail était effectué par des bénévoles. La publicité du club s'adressait exclusivement aux fumeurs. Il y avait une affiche à la porte avertissant les membres du public qu'ils ne devaient pas entrer s'ils étaient incommodés par la fumée secondaire. Le club comptait plus de 500 membres. Le 8 septembre 2006, à la suite d'une plainte, un inspecteur de l'unité sanitaire du district de Leeds, Grenville et Lanark a fait une inspection des lieux. Il a observé qu'il n'y avait pas d'affiches d'interdiction de fumer et qu'il y avait des cendriers sur les tables. À sa seconde visite, M. Kennedy lui a refusé l'accès, mais l'inspecteur a regardé par la fenêtre et a observé une personne en train de fumer près du bar. Le 20 septembre 2006, l'inspecteur s'est encore vu refuser l'accès aux lieux. L'inspecteur a déposé une dénonciation contre M. Kennedy relativement à cinq infractions à la *Loi favorisant un Ontario sans fumée*.

7 mars 2007  
Cour provinciale de l'Ontario  
Juge Bartraw

Demandeur déclaré coupable de cinq infractions à la *Loi favorisant un Ontario sans fumée*

8 avril 2008  
Cour de justice de l'Ontario  
(Juge March)

Appel rejeté

28 septembre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Doherty, Armstrong et Juriansz)

Appel rejeté

27 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

**33512**            **Francis Mazhero v. Government of Nunavut and Federation of Nunavut Teachers** (NU) (Civil)  
(By Leave)

Coram :            LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal and the miscellaneous motions are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Nunavut, Number 08-08-012-CAP, 2009 NUCA 04, dated October 20, 2009, is dismissed without costs.

La requête visant à accélérer la procédure de la demande d'autorisation d'appel et les diverses requêtes sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Court d'appel du Nunavut, numéro 08-08-012-CAP, 2009 NUCA 04, daté du 20 octobre 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil Procedure – Case management – Courts – Jurisdiction – Whether it was improper to designate Justice Richard and Justice Browne to case manage the application and the appeals.

Francis Mazhero filed several appeals from orders and directions made in the course of litigation over which Justice Richard had been appointed case management judge, as well as in the course of a judicial review application over which Justice Browne had assumed case management. Mr. Mazhero argued the judges lacked jurisdiction to set procedural guidelines for the cases and to manage the appeals. He challenged the authority of the judges because they had not proven their appointments.

November 20, 2008  
Nunavut Court of Justice  
(Browne J.)

Case management order

December 1, 2008  
Nunavut Court of Appeal  
(Richard J. A.)

Case management directions

October 20, 2009  
Nunavut Court of Appeal  
(Costigan, Paperny and McDonald JJ.A.)

Appeal dismissed

November 17, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion to expedite the application for leave to appeal and  
Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Gestion de l'instance – Tribunaux – Compétence – Était-il mal avisé de désigner le juge Richard et la juge Browne pour assurer la gestion de la demande et des appels?

Francis Mazhero a déposé plusieurs appels d'ordonnances et de directives rendues dans le cadre d'un litige à l'égard duquel le juge Richard avait été nommé juge responsable de la gestion de l'instance et dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire à l'égard duquel la juge Browne a assumé cette fonction. Monsieur Mazhero a plaidé que les juges n'avaient pas compétence pour établir des lignes directrices de procédure pour les instances et assurer la gestion des appels. Il a contesté l'autorité des juges parce qu'ils n'avaient pas prouvé leurs nominations.

---

20 novembre 2008 Cour de justice du Nunavut (Juge Browne)	Ordonnance de gestion de l'instance
1 <sup>er</sup> décembre 2008 Cour d'appel du Nunavut (Juge Richard)	Directives de gestion de l'instance
20 octobre 2009 Cour d'appel du Nunavut (Juges Costigan, Paperny et McDonald)	Appel rejeté
17 novembre 2009 Cour suprême du Canada	Requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel, déposées

**33513**      **Francis Mazhero v. Government of Nunavut and Federation of Nunavut Teachers** (NU) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion to expedite the application for leave to appeal and the miscellaneous motions are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Nunavut, Number 08-08-0011-CAP, 2009 NUCA 04, dated October 20, 2009, is dismissed without costs.

La requête visant à accélérer la procédure de la demande d'autorisation d'appel et les diverses requêtes sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Court d'appel du Nunavut, numéro 08-08-0011-CAP, 2009 NUCA 04, daté du 20 octobre 2009, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Civil Procedure – Case management – Courts – Jurisdiction – Whether the Nunavut Court of Appeal erred in holding that Justice Browne was entitled to case manage the application – Whether the Nunavut Court of Appeal erred in holding that Justice Browne was entitled to cancel the January 27, 2009 hearing date.

Francis Mazhero filed several appeals from orders and directions made in the course of litigation over which Justice Richard had been appointed case management judge, as well as in the course of a judicial review application over which Justice Browne had assumed case management. Mr. Mazhero argued the judges lacked jurisdiction to set procedural guidelines for the cases and to manage the appeals. He challenged the authority of the judges because they had not proven their appointments.

November 20, 2008 Nunavut Court of Justice (Browne J.)	Case management order
December 1, 2008 Nunavut Court of Appeal (Richard J. A.)	Case management directions
October 20, 2009 Nunavut Court of Appeal (Costigan, Paperny and McDonald JJ.A.)	Appeal dismissed

November 19, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion to expedite the application for leave to appeal and  
Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Gestion de l'instance – Tribunaux – Compétence – La Cour d'appel du Nunavut a-t-elle eu tort de statuer que la juge Browne avait le droit d'assurer la gestion de la demande? - La Cour d'appel du Nunavut a-t-elle eu tort de statuer que la juge Browne avait le droit d'annuler la date d'audience du 27 janvier 2009?

Francis Mazhero a déposé plusieurs appels d'ordonnances et de directives rendues dans le cadre d'un litige à l'égard duquel le juge Richard avait été nommé juge responsable de la gestion de l'instance et dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire à l'égard duquel la juge Browne a assumé cette fonction. Monsieur Mazhero a plaidé que les juges n'avaient pas compétence pour établir des lignes directrices de procédure pour les instances et assurer la gestion des appels. Il a contesté l'autorité des juges parce qu'ils n'avaient pas prouvé leurs nominations.

20 novembre 2008  
Cour de justice du Nunavut  
(Juge Browne)

Ordonnance de gestion de l'instance

1<sup>er</sup> décembre 2008  
Cour d'appel du Nunavut  
(Juge Richard)

Directives de gestion de l'instance

20 octobre 2009  
Cour d'appel du Nunavut  
(Juges Costigan, Paperny et McDonald)

Appel rejeté

19 novembre 2009  
Cour suprême du Canada

Requête visant à accélérer la procédure de demande  
d'autorisation d'appel et demande d'autorisation d'appel,  
déposées

---

**33523**      **Eric M. Pitre and Diane Labrecque v. Daniel Legroulx, Lise Legroulx, Ronald Legroulx and Phillip Legroulx - and - Advocates' Society and Ontario Trial Lawyers' Association** (Ont.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :      LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48521, 2009 ONCA 760, dated October 27, 2009, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48521, 2009 ONCA 760, daté du 27 octobre 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Right to life, liberty and security of the person - Fundamental justice - Right to equality - Civil procedure - Jury trials - Striking out jury notice - Trial judge granting motion by party to discharge jury in a civil action on the grounds of the complexity of the case - Defendants challenging the constitutionality of the jurisprudence supporting a discretion by a trial judge to discharge a jury in a civil matter for complexity - Is there a *Charter* right to have a trial by

---

a jury in the context of civil actions - Does the fact that a trial judge can discharge a jury in civil cases on the grounds of complexity violate s. 7 and/or s. 15 of the *Charter* such that it cannot be saved as a reasonable limit under s. 1.

The Respondent plaintiffs commenced an action seeking a large award of damages against the Applicant defendants for personal injuries and damages allegedly resulting from a motor vehicle accident. Causality of the complete and permanent paraplegia suffered by the Respondent Daniel was a central issue at trial. The Applicants delivered a jury notice, and the Respondents moved to discharge the jury on the ground of complexity. The trial judge dismissed the motion, however when the Respondents renewed their motion following their presentation of evidence from three medical experts, the trial judge granted the motion. The action was later settled, on the condition that the Court make an order pursuant to Rule 22.01(2) of the Ontario *Rules of Civil Procedure* for the determination of the constitutionality of Rules 47.02(2) and 47.02(3) and of the jurisprudence permitting a judge to discharge a jury on the ground of complexity. The Applicants argued that those Rules and jurisprudence were invalid, having regard to sections 7 and 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

February 11, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Power J.)

Motion to declare Rules 47.02(2) and 47.02(3) promulgated under s. 108(3) of the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, c. C. 43 invalid, dismissed

October 27, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Laskin, Sharpe and Armstrong JJ.A.)  
2009 ONCA 760; C48521

Appeal dismissed

January 7, 2010  
Supreme Court of Canada

Motion for an extension of time to file and serve application for leave, filed

January 14, 2010  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne - Justice fondamentale - Droit à l'égalité - Procédure civile - Procès devant jury - Annulation de la convocation du jury - Le juge de première instance a accueilli la motion d'une partie en vue de libérer le jury en raison de la complexité de l'affaire - Les défendeurs contestent la constitutionnalité de la jurisprudence selon laquelle un juge de première instance aurait le pouvoir discrétionnaire de libérer un jury dans une affaire civile en raison de sa complexité - Existe-t-il un droit garanti par la *Charte* de subir un procès devant jury dans le contexte des actions au civil? - Le fait que le juge de première instance puisse libérer un jury dans des affaires civiles en raison de leur complexité viole-t-il les art. 7 ou 15 de la *Charte* de manière à ne pas pouvoir être validé à titre de limite raisonnable au sens de l'article premier?

Les intimés demandeurs en première instance ont intenté une action en vue d'obtenir d'importants dommages intérêts contre les demandeurs défendeurs en première instance pour des lésions corporelles et des dommages qu'ils auraient subi à la suite d'un accident de la route. Le lien de causalité entre l'accident et la paraplégie complète et permanente subie par l'intimé Daniel Legroulx était une des questions fondamentales en litige au procès. Les demandeurs ont déposé une demande de convocation de jury et les intimés ont présenté une motion en vue de libérer le jury en raison de la complexité de l'affaire. Le juge de première instance a rejeté la motion; toutefois, lorsque les intimés ont renouvelé leur motion après leur présentation de la preuve de trois experts médicaux, le juge de première instance a accueilli la motion. L'action a fait l'objet d'un règlement par la suite, à la condition que la Cour rende une ordonnance en vertu de la règle 22.01(2) des *Règles de procédure civile* de l'Ontario pour que soit tranchée la question de la constitutionnalité des règles 47.02(2) et 47.02(3) et de la jurisprudence qui permet à un juge de libérer un jury en raison de la complexité d'une affaire. Les demandeurs ont soutenu que ces règles et jurisprudence étaient invalides, eu égard aux articles 7 et 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

---

JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE

JUGEMENTS RENDUS SUR LES DEMANDES  
D'AUTORISATION

---

11 février 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Power)

Motion visant à faire déclarer les règles 47.02(2) et 47.02(3) promulguées en application du par. 108(3) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, L.R.O. 1990, ch. C. 43 invalides, rejetée

27 octobre 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Laskin, Sharpe et Armstrong)  
2009 ONCA 760; C48521

Appel rejeté

7 janvier 2010  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de dépôt et de signification de la demande d'autorisation, déposée

14 janvier 2010  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

---

---

07.04.2010

Before / Devant : DESCHAMPS J.

**Order on interventions with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

RE : Canadian Civil Liberties Association;  
Council of Canadians with Disabilities;  
Charter Committee on Poverty Issues, Poverty and Human Rights Centre and the Women's Legal Education and Action Fund;  
Commissioner of Official Languages of Canada;  
Association canadienne-française de l'Alberta;  
David Asper Centre for Constitutional Rights

IN / DANS : Her Majesty the Queen in Right of the Province of Alberta

v. (33092)

Gilles Caron (Alta.)

**FURTHER TO THE ORDER** dated February 9, 2010, granting leave to intervene to the Canadian Civil Liberties Association, the Council of Canadians with Disabilities, Charter Committee on Poverty Issues, Poverty and Human Rights Centre and the Women's Legal Education and Action Fund, the Commissioner of Official Languages of Canada, the Association canadienne-française de l'Alberta and the David Asper Centre for Constitutional Rights;

**IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT** only the Canadian Civil Liberties Association and the Commissioner of Official Languages of Canada are granted permission to present oral argument each not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 9 février 2010 accordant l'autorisation d'intervenir à l'Association canadienne des libertés civiles, le Conseil des Canadiens avec déficiences, Comité de la Charte et des questions de pauvreté, Poverty and Human Rights Centre et Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, le Commissaire aux langues officielles du Canada, l'Association canadienne-française de l'Alberta et le David Asper Centre for Constitutional Rights;

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE** seuls l'Association canadienne des libertés civiles et le Commissaire aux langues officielles du Canada pourront chacun présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

---

08.04.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the appellant's record and factum to April 26, 2010, the appellant's book of authorities to May 3, 2010 and the respondents' book of authorities to June 28, 2010**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt des dossier et mémoire de l'appelant jusqu'au 26 avril 2010, du recueil de sources de l'appelant jusqu'au 3 mai 2010 et du recueil de sources des intimés jusqu'au 28 juin 2010**

Information Commissioner of Canada

v. (33296)

Minister of Transport Canada (F.C.)

- and between -

Information Commissioner of Canada

v. (33297)

Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police  
(F.C.)

- and between -

Information Commissioner of Canada

v. (33299)

Prime Minister of Canada (F.C.)

- and between -

Information Commissioner of Canada

v. (33300)

Minister of National Defence (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

13.04.2010

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
Alberta**

**v. (33092)**

**Gilles Caron (Alta.) (Civil) (By Leave)**

Margaret Unsworth, Q.C., and Teresa Haykowsky, for  
the appellant.

Rupert Baudais pour l'intimé.

Benjamin L. Berger, for the intervener Canadian Civil  
Liberties Association.

Amélie Lavictoire et Kevin Shaar pour l'intervenant  
Commissariat aux langues officielles du Canada.

Written submission only, for the intervener Council of  
Canadians with Disabilities et al.

Soumission écrite seulement, pour l'intervenante  
Association canadienne-française de l'Alberta.

Written submission only, for the intervener David Asper  
Centre for Constitutional Rights.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Charter of Rights - Language rights - Courts - Inherent  
jurisdiction - Funding - *Okanagan/Little Sisters (British  
Columbia (Minister of Forests) v. Okanagan Indian  
Band*, [2003] 3 S.C.R. 371, and *Little Sisters Book and  
Art Emporium v. Canada (Commissioner of Customs  
and Revenue)*, [2007] 1 S.C.R. 38) interim funding order  
- Constitutional defence raised in quasi-criminal trial in  
Provincial Court - Court of Appeal overturning  
Provincial Court order for funding - Superior Court  
ordering interim funding - Whether the Supreme Court  
of Canada in *Okanagan* and *Little Sisters* established a  
right to costs - Whether a superior court has jurisdiction  
to order funding for an accused in a regulatory matter of  
which it is not seized - Whether the test set out in  
*Okanagan* and refined in *Little Sisters* is adequate to  
address applications for funding in the context of  
regulatory offences - Whether the *Okanagan* and *Little  
Sisters* criteria are met in this case.

**Nature de la cause:**

Charte des droits - Droits linguistiques - Tribunaux -  
Compétence inhérente - Financement - *Okanagan/Little  
Sisters (Colombie-Britannique (Ministre des forêts) c.  
Bande indienne Okanagan*, [2003] 3 R.C.S. 371, et *Little  
Sisters Book and Art Emporium c. Canada  
(Commissaire des Douanes et du Revenu)*, [2007] 1  
R.C.S. 38) ordonnance de financement provisoire -  
Défense constitutionnelle soulevée dans un procès  
quasi-criminel en Cour provinciale - La Cour d'appel a  
infirmé une ordonnance de financement rendue par la  
Cour provinciale - La Cour supérieure a ordonné le  
financement provisoire - Dans les arrêts *Okanagan/Little  
Sisters*, la Cour suprême du Canada a-t-elle établi un  
droit aux dépens? Une cour supérieure a-t-elle la  
compétence pour ordonner le financement pour un  
accusé dans une affaire réglementaire dont elle n'est pas  
saisie? L'analyse faite dans l'arrêt *Okanagan* et  
approfondie dans l'arrêt *Little Sisters* permet-elle de  
traiter les demandes de financement dans le contexte  
d'infractions réglementaires? - Les critères établis par  
les arrêts *Okanagan/Little Sisters* ont-ils été respectés?

14.04.2010

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, et Cromwell

**Marcel de Montigny, personnellement et ès qualités  
d'héritier et de liquidateur de la succession de Liliane  
de Montigny et autres**

**c. (32860)**

**Succession de feu Martin Brossard représentée par  
M. Roger Brossard, son liquidateur (Qc) (Civile)  
(Autorisation)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Civil liability - Damages - Moral damages - Exemplary damages - Adequate compensation for “*solatium doloris* and loss of moral support” and whether lower courts committed palpable and overriding error in this regard - Whether death of person who commits intentional acts precludes award of exemplary damages against his succession - If not, quantum of damages that should be awarded - *Charter of human rights and freedoms*, R.S.Q., c. C-12.

Jean-Félix Racicot, pour les appelants.

Sébastien Grammond, *amicus curiae*.

Jean-Yves Bernard, pour l'intervenante la procureure générale du Québec.

**Nature de la cause:**

Responsabilité civile - Dommages - Dommages moraux - Dommages exemplaires - Quelle est l'indemnité adéquate pour le « *solatium doloris* et perte de soutien moral » et les instances inférieures ont-elles commis une erreur manifeste et déterminante à cet égard? - Est-ce que le décès de l'auteur d'actes intentionnels est une fin de non recevoir à la condamnation de sa succession à des dommages exemplaires? - Si non, quel est le montant des dommages qui devrait être accordé? - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12.

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**APRIL 15, 2010 / LE 15 AVRIL 2010**

**32881**            **Ville de Montréal c. Administration portuaire de Montréal - et - Procureur général du Canada, Fédération canadienne des municipalités et Ville de Toronto (C.F.)**  
**2010 SCC 14 / 2010 CSC 14**

Coram:            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-413-07, 2008 CAF 278, en date du 19 septembre 2008, entendu le 16 décembre 2009, est accueilli sans dépens. Toutes les conclusions du jugement prononcé par le juge Martineau de la Cour fédérale sont rétablies. Le dossier est renvoyé à l'intimée pour qu'elle calcule à nouveau les paiements qu'elle verse en remplacement de la taxe foncière.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-413-07, 2008 FCA 278, dated September 19, 2008, heard on December 16, 2009, is allowed without costs. All the conclusions of the judgment rendered by Martineau J. of the Federal Court are restored. The matter is referred back to the respondent to recalculate the payments it makes in lieu of real property tax.

---

**32882**            **Ville de Montréal c. Société Radio-Canada - et - Procureur général du Canada, Fédération canadienne des municipalités et Ville de Toronto (C.F.)**  
**2010 SCC 14 / 2010 CSC 14**

Coram:            La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-427-07, 2008 CAF 278, en date du 19 septembre 2008, entendu le 16 décembre 2009, est accueilli avec dépens. Toutes les conclusions du jugement prononcé par le juge Martineau de la Cour fédérale sont rétablies. Le dossier est renvoyé à l'intimée pour qu'elle calcule à nouveau les paiements qu'elle verse en remplacement de la taxe foncière. L'appel incident est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-427-07, 2008 FCA 278, dated September 19, 2008, heard on December 16, 2009, is allowed with costs. All the conclusions of the judgment rendered by Martineau J. of the Federal Court are restored. The matter is referred back to the respondent to recalculate the payments it makes in lieu of real property tax. The cross-appeal is dismissed with costs.

---

---

*Ville de Montréal c. Administration portuaire de Montréal - et - Procureur général du Canada, Fédération canadienne des municipalités et Ville de Toronto (C.F.) (32881)*

*Ville de Montréal c. Société Radio-Canada - et - Procureur général du Canada, Fédération canadienne des municipalités et Ville de Toronto (C.F.) (32882)*

**Indexed as: Montréal (City) v. Montreal Port Authority /**

**Répertorié : Montréal (Ville) c. Administration portuaire de Montréal**

**Neutral citation: 2010 SCC 14 / Référence neutre : 2010 CSC 14**

Hearing: December 16, 2009 / Judgment: April 15, 2010

Audition : Le 16 décembre 2009 / Jugement : Le 15 avril 2010

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Municipal law — Taxation — Real property tax — Payments made by federal Crown corporations in lieu of real property tax — Municipality establishing variable-rate property tax system — New system taking into account losses of income resulting from abolition of occupancy tax on commercial and professional premises — Two federal Crown corporations that did not previously make payments in lieu of occupancy tax deducting amount equivalent to that tax from their payments — Validity of decisions of these corporations regarding calculation of their payments in lieu of real property taxes — Payments in Lieu of Taxes Act, R.S.C. 1985, c. M-13 — Crown Corporation Payments Regulations, SOR/81-1030.*

*Crown law — Immunity from taxation — Real property tax — Payments made by federal Crown corporations in lieu of real property tax established by municipalities — Validity of decisions of two Crown corporations regarding calculation of their payments in lieu of real property taxes.*

*Administrative law — Judicial review — Standard of review — Statutory discretion — Discretion to be exercised by federal Crown corporation in determining what tax rate it will use in calculating payments to be made in lieu of real property taxes established by municipality — Two Crown corporations fixing tax rate they considered appropriate — Applicable standard of review — Whether rules governing payments in lieu of taxes have been interpreted and applied in way that creates basis for application for judicial review.*

Before 2003, the City of Montréal collected property taxes on all taxable immovables within its territory, together with an occupancy tax on occupants of non-residential immovables who engaged in commercial or professional activities. As Crown corporations included in Schedule III to the *Payments in Lieu of Taxes Act* (“*PILT Act*”), the MPA and the CBC made payments in lieu in respect only of the City’s property taxes. In 2003, following the municipal amalgamations that took place on the island of Montréal, the City abolished the occupancy tax and established a variable-rate property tax that would enable it, *inter alia*, to recover the income it would lose after abolishing the former tax. Over the next few years, the MPA and the CBC refused to pay the amounts claimed by the City, which were calculated using one of the rates applicable to non-residential immovables. In their opinion, one result of the reform of the City’s municipal taxation system was to have them make PILTs that actually included amounts in lieu of the occupancy tax. Since they had a broad discretion under the *PILT Act* and the *Crown Corporation Payments Regulations*, the two corporations fixed tax rates they considered appropriate and deducted amounts equivalent to the portion of the property tax increase that resulted from the abolition of the occupancy tax. The MPA also excluded the value of silos and piers at the port of Montréal from the basis for calculating its PILTs. The Federal Court allowed the City’s applications for judicial review. It held that the discretion given to federal Crown corporations to set the appropriate rate when calculating PILTs did not authorize them to disregard the tax rate generally applicable to owners of non-residential immovables, and that the MPA and the CBC could not deduct the equivalent of the tax abolished by the City in calculating their PILTs. The court did rule in the MPA’s favour on excluding the piers from the basis for calculating its PILTs, but not on excluding the silos. The Federal Court of Appeal set aside the Federal Court’s decisions and dismissed the applications for judicial review, but it corrected the tax rate used by the CBC, which was the rate for residential immovables consisting of fewer than six dwellings.

*Held:* The appeals should be allowed and the CBC’s cross-appeal dismissed.

Because government property is immune from taxation, no provincial legislation may impose tax liability on property belonging to the federal Crown. In an attempt to uphold this principle, a system was established under the *PILT Act* and the *Regulations* in which municipalities expect to receive payments in respect of federal government property but

the payments are made within the statutory and regulatory framework established by Parliament. Thus, the *PILT Act* and the *Regulations* are designed to reconcile different objectives: tax fairness for municipalities and the preservation of constitutional immunity from taxation.

The *PILT Act* and the *Regulations* reserve a decision-making power for Crown corporations that involves determining what tax rate they will use in calculating their PILTs, and the appropriate standard of review for their decisions is reasonableness. This standard is particularly suited to reviewing the exercise of a statutory discretion, since exercising it can lead to the adoption of varying opinions and solutions, and on reviewing a decision of this nature, the court must show deference to the administrative decision-maker.

In these appeals, neither the transparency nor the intelligibility of the decisions of the two Crown corporations is in issue, since they made management decisions and clearly explained the basis for them to the City. However, there is a fundamental flaw in their interpretation and application of the *PILT Act* and the *Regulations*. The relevant statutory and regulatory provisions require that the tax rate be calculated as if the federal property were taxable property belonging to a private owner, and it is assumed that Crown corporations begin by identifying the tax system that applies to taxable property in the municipality in order to fix the rate. Their calculations cannot be based on a fictitious tax system, but must be based on the system that actually exists at the place where the property in question is located. Since the occupancy tax was abolished in 2003, the MPA and the CBC could not reintroduce it in their calculations for an indefinite period of time or indirectly force the municipality to maintain a tax system it had changed. The two corporations had to calculate their effective rates having regard to the fact that the business occupancy tax no longer existed. The decisions of the MPA and the CBC were consistent neither with the principles governing the application of the *PILT Act* and the *Regulations* nor with Parliament's intention. The way they exercised their discretion led to an unreasonable outcome that justified the exercise of the Federal Court's power of judicial review.

The same conclusion applies with respect to the MPA's silos. Although silos are containers, they cannot be considered to be reservoirs, which are excluded from the basis for calculating PILTs pursuant to Schedule II to the *PILT Act*. Silos are structures used to store dry plant products, not liquids. The MPA's interpretation is consistent neither with the words of the statute nor with Parliament's intention. It must therefore be concluded that the MPA's interpretation is unreasonable.

It is not necessary to comment on the CBC's cross-appeal concerning the basis adopted by the Federal Court of Appeal for calculating that corporation's PILTs. The conclusion in the appeal that the CBC's decision was unreasonable suffices to dispose of the cross-appeal.

APPEALS and CROSS-APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Létourneau, Noël and Trudel J.J.A.), 2008 FCA 278, 389 N.R. 305, 73 R.P.R. (4th) 159 (p. 204), 301 D.L.R. (4th) 202, 51 M.P.L.R. (4th) 1, [2008] F.C.J. No. 1319 (QL), 2009 CarswellNat 4330, setting aside two decisions of the Federal Court, 2007 FC 701, 61 R.P.R. (4th) 168, 314 F.T.R. 250, 36 M.P.L.R. (4th) 205, [2007] F.C.J. No. 949 (QL), 2007 CarswellNat 3494, and 2007 FC 700, 314 F.T.R. 226, 37 M.P.L.R. (4th) 53, [2007] F.C.J. No. 948 (QL), 2007 CarswellNat 3598. Appeals allowed and cross-appeal dismissed.

*Luc Lamarre and Vincent Jacob*, for the appellant City of Montréal/respondent on cross-appeal.

*Gilles Fafard and Guy Régimbald*, for the respondent the Montreal Port Authority.

*Sylvie Gadoury and Judith Harvie*, for the respondent Canadian Broadcasting Corporation/appellant on cross-appeal.

*Nathalie Benoit and René LeBlanc*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Stéphane Énard-Chabot and Marie-France Major*, for the intervener the Federation of Canadian Municipalities.

*Diana Dimmer and Angus MacKay*, for the intervener the City of Toronto.

---

*Solicitors for the appellant City of Montréal/respondent on cross-appeal: Brunet, Lamarre, Montréal.*

*Solicitors for the respondent the Montreal Port Authority: de Grandpré Chait, Montréal.*

*Solicitors for the respondent Canadian Broadcasting Corporation/appellant on cross-appeal: Canadian Broadcasting Corporation — Legal Department, Montréal.*

*Solicitors for the intervener the Attorney General of Canada: Department of Justice, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Federation of Canadian Municipalities: Lang Michener, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the City of Toronto: City of Toronto, Ontario.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit municipal — Fiscalité — Impôt foncier — Paiements versés par les sociétés d'État fédérales en remplacement de l'impôt foncier — Municipalité établissant un régime d'impôt foncier à taux variés — Nouveau régime tenant compte des pertes de revenus résultant de l'abolition de la taxe d'occupation sur les locaux commerciaux et professionnels — Deux sociétés d'État fédérales qui ne payaient pas auparavant de paiement de remplacement pour la taxe d'occupation déduisant de leurs paiements l'équivalent fiscal de cette taxe — Validité des décisions prises par ces sociétés au sujet du calcul de leurs paiements versés en remplacement d'impôts fonciers — Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts, L.R.C. 1985, ch. M-13 — Règlement sur les paiements versés par les sociétés d'état, DORS/81-1030.*

*Droit de la Couronne — Immunité fiscale — Impôt foncier — Paiements versés par les sociétés d'État fédérales en remplacement de l'impôt foncier établi par les municipalités — Validité des décisions prises par deux sociétés d'État au sujet du calcul de leurs paiements versés en remplacement d'impôts fonciers.*

*Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Pouvoir discrétionnaire encadré par une loi — Pouvoir discrétionnaire d'une société d'État fédérale de déterminer le taux d'imposition qu'elle utilisera dans le calcul des paiements versés en remplacement d'impôts fonciers établis par une municipalité — Deux sociétés d'État établissant un taux d'imposition qu'elles estimaient approprié — Norme de contrôle applicable — Les règles régissant les paiements en remplacement d'impôts ont-elles été interprétées et appliquées de façon à donner ouverture à une demande de contrôle judiciaire?*

Avant 2003, la Ville de Montréal percevait des impôts fonciers à l'égard de tous les immeubles imposables situés sur son territoire, ainsi qu'une taxe d'occupation auprès des occupants d'immeubles non résidentiels qui exerçaient des activités commerciales ou professionnelles. En raison de leur qualité de société d'État énumérée à l'annexe III de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* (« LPRI »), l'APM et la SRC ne versaient des paiements de remplacement qu'à l'égard des impôts fonciers établis par la Ville. En 2003, à la suite des fusions municipales réalisées sur l'île de Montréal, la Ville a aboli la taxe d'occupation et instauré un impôt foncier à taux variable qui lui permettait, entre autres, de récupérer le montant des pertes de revenu résultant de la suppression de l'ancienne taxe. Au cours des années suivantes, l'APM et la SRC ont refusé de payer les sommes réclamées par la Ville calculés selon un des taux applicables aux immeubles non résidentiels. À leur avis, la réforme de la fiscalité municipale de la Ville visait notamment à les amener à verser des PRI incluant dans les faits des sommes remplaçant la taxe d'occupation. Considérant que la LPRI et le *Règlement sur les paiements versés par les sociétés d'état* leur conféraient un large pouvoir discrétionnaire, les deux sociétés ont établi un taux d'imposition qu'elles estimaient approprié et ont déduit des sommes équivalent à la part de l'augmentation des taxes foncières qui résultait de l'abolition de la taxe d'occupation. L'APM a également exclu de la base de calcul de son PRI la valeur des silos et jetées situés dans le port de Montréal. La Cour fédérale a accueilli les demandes de contrôle judiciaire présentées par la Ville. La cour a conclu que la discrétion accordée aux sociétés d'État fédérales, quant à la fixation du taux approprié au moment du calcul des PRI, ne leur permettait pas d'écarter le taux d'imposition généralement applicable aux propriétaires d'immeubles non résidentiels et que l'APM et la SRC ne pouvaient

---

déduire du calcul de leurs PRI, l'équivalent fiscal de la taxe abolie par la Ville. La cour a toutefois donné raison à l'APM au sujet de l'exclusion des jetées de la base de calcul de ses PRI, mais non de celle des silos. La Cour d'appel fédérale a annulé les décisions de la Cour fédérale et rejeté les demandes de contrôle judiciaire, mais elle a corrigé le taux d'imposition retenu par la SRC, qui était celui des immeubles résidentielles de moins de six logements.

*Arrêt* : Les pourvois sont accueillis et le pourvoi incident de la SRC est rejeté.

En vertu de l'immunité fiscale applicable aux biens gouvernementaux, aucune loi provinciale ne peut assujettir à des charges fiscales les biens appartenant à l'État fédéral. Soucieuses de sauvegarder ce principe, la *LPRI* et le *Règlement* ont établi un système en vertu duquel les municipalités s'attendent à recevoir des paiements, pour les propriétés fédérales, mais à l'intérieur du cadre législatif et réglementaire qu'a institué le Parlement. La *LPRI* et le *Règlement* veulent ainsi concilier des objectifs différents : l'équité fiscale envers les municipalités et la préservation de l'immunité fiscale constitutionnelle.

La *LPRI* et le *Règlement* réservent un pouvoir décisionnel aux sociétés d'État fédérales, qui consiste à déterminer le taux d'imposition qu'elles utiliseront dans le calcul de leurs PRI, et la norme de contrôle appropriée à leurs décisions est la raisonnabilité. Cette norme convient particulièrement bien pour contrôler l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire encadré par la loi, puisque son exercice peut entraîner l'adoption d'opinions diverses et de solutions différentes, dont l'examen exigera le maintien d'une attitude de déférence envers le décideur administratif de la part des cours chargées du contrôle judiciaire.

Dans les présents pourvois, ni la transparence ni l'intelligibilité des décisions des deux sociétés d'État ne soulèvent de problèmes, puisqu'elles ont pris des décisions de gestion dont elles ont exposé clairement la base à la Ville. Toutefois, leur interprétation et leur application de la *LPRI* et du *Règlement* sont entachées d'un vice fondamental. Les dispositions législatives et réglementaires pertinentes prévoient que le calcul du taux d'imposition se fait comme si la propriété fédérale était une propriété imposable entre les mains d'un propriétaire privé et supposent que les sociétés d'État recherchent d'abord le régime fiscal applicable aux propriétés imposables dans la municipalité pour déterminer le taux d'imposition. Elles ne peuvent baser leurs calculs sur un système fiscal fictif; ces calculs doivent être effectués au regard du régime fiscal qui existe réellement à l'endroit où sont situés les biens en cause. La taxe d'occupation ayant été abolie en 2003, l'APM et la SRC ne pouvaient pas la réintroduire dans leurs calculs pendant une période indéterminée ni imposer indirectement à la municipalité le maintien d'un régime fiscal que celle-ci avait modifié. Les deux sociétés devaient calculer leurs taux effectifs d'imposition en tenant compte du fait que la taxe d'occupation commerciale n'existait plus. Lorsqu'elles ont pris leurs décisions, l'APM et la SRC n'ont pas respecté les principes d'application du texte de la *LPRI* et du *Règlement* et l'intention du législateur. Cet exercice de leur discrétion a entraîné un résultat déraisonnable, qui justifiait l'exercice du pouvoir de contrôle judiciaire de la Cour fédérale.

La même conclusion s'impose à propos des silos de l'APM. Bien qu'ils soient des contenants, ils ne sauraient être considérés comme des réservoirs, qui sont exclus de la base du calcul des PRI en vertu de l'annexe II de la *LPRI*. Les silos sont des installations destinées à l'entreposage de produits végétaux secs, non de liquides. L'interprétation adoptée par l'APM ne respecte ni le texte de la loi en cause, ni la volonté du législateur. Il faut donc conclure au caractère déraisonnable de cette interprétation.

Il n'est pas nécessaire de commenter l'appel incident formé par la SRC contre la base de calcul de son PRI adoptée par la Cour d'appel fédérale. La conclusion dans l'appel principal quant au caractère déraisonnable de la décision de la SRC suffit pour trancher l'appel incident.

POURVOIS et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Létourneau, Noël et Trudel), 2008 CAF 278, 389 N.R. 305, 73 R.P.R. (4th) 159, 301 D.L.R. (4th) 202, 49 M.P.L.R. (4th) 1, [2008] A.C.F. n° 1319 (QL), 2009 CarswellNat 3440, qui a infirmé deux décisions de la Cour fédérale, 2007 CF 701, 36 M.P.L.R. (4th) 205, 61 R.P.R. (4th) 168 (p. 203), 314 F.T.R. 250, [2007] A.C.F. n° 949 (QL), 2007 CarswellNat 1906, et 2007 CF 700, 37 M.P.L.R. (4th) 53, 314 F.T.R. 226, [2007] A.C.F. n° 948 (QL), 2007 CarswellNat 1912. Pourvois accueillis et pourvoi incident rejeté.

*Luc Lamarre et Vincent Jacob, pour l'appelante Ville de Montréal/intimée au pourvoi incident.*

*Gilles Fafard et Guy Régimbald, pour l'intimée l'Administration portuaire de Montréal.*

*Sylvie Gadoury et Judith Harvie, pour l'intimée Société Radio-Canada/appelante au pourvoi incident.*

*Nathalie Benoit et René LeBlanc, pour l'intervenant le procureur général du Canada.*

*Stéphane Énard-Chabot et Marie-France Major, pour l'intervenante la Fédération canadienne des municipalités.*

*Diana Dimmer et Angus MacKay, pour l'intervenante la Ville de Toronto.*

*Procureurs de l'appelante Ville de Montréal/intimée au pourvoi incident : Brunet, Lamarre, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée l'Administration portuaire de Montréal : de Grandpré Chait, Montréal.*

*Procureurs de l'intimée Société Radio-Canada/appelante au pourvoi incident: Société Radio-Canada — Services juridiques, Montréal.*

*Procureurs de l'intervenant le procureur général du Canada : Ministère de la Justice, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante la Fédération canadienne des municipalités : Lang Michener, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenant la Ville de Toronto : Ville de Toronto, Ontario.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2009 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2010 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
2	3	4	5	6	7	1 8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**88 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion days/ journées des requêtes**  
**2 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**